

拒還迎欲技科國中售美

手續繁瑣而受到多方阻延。中國駐美大使錢文墀也指責「統籌委員會」阻延批出口許可證。

對「統籌委員會」來說，造成進退兩難的處境，是因為華盛頓不想輕易地擬出一張較短的對中國輸出產品禁運名單。

美國官員的論點是，假如西方與北京「關係轉暖的話，一份固定的名單將目的例外項目時，減少了彈性。另外，這樣做也將得罪莫斯科。所以，美國只是提請「統籌委員會」加以批准禁運外來的項目，給予中國優先。根據「統籌委員會」的程序，成員國可以自主地批准禁運的例外項目，或在較為敏感的项目上取得其他十四國政府的同意。

美國在「統籌委員會」的拍檔，事實上採取了一致的行動，阻延美國要求對中國輸出「例外」項目的申請的。它們這樣做是對美國的一項「報復」，多年來，確實只有美國是在阻撓它們對中

地下宮並不只是藏屍納骨之所。巴黎還遍，它有一千八百年的歷史，總長三百公里的地下長廊被譽為「巴黎的發祥地」，也被稱為「地下迷宮」。這地的地下實驗室，電話局也把密密匝匝的通訊線路排設在四通八達的地洞之中，

衛安與中國銀行有密切的交關。

「統籌委員會」的成員自去年秋間重新擬定禁運名單，列入了最新的精密電子產品、機械人和電訊器材等樣想可能用在軍事上的項目。這些禁運名單原則上適用於中國，一如對七個「華沙公約」組織國家，以及越南、蒙古、北韓和阿爾巴尼亞等國。

不過，西方日漸在政治上和商務上接受中國「統籌委員會」獲得購買「統籌委員會」成員品、尤其是美國科技產品的有利待遇。

據美國商務部官員說，在「統籌委員會」一列為對中國禁運的項目之中，申請「例外」批准的要求有百分之七十到八十是由美國公司提出的。他們甚至要求由外國人投標。

許可證規例後，它便在去年頭十一個月裏接到八千八百九十九宗的申請。

這些申請有很多是要得到「統籌委員會」的批准，因此，美國去年向這個委員會提出了三千一百二十宗申請，而一九八二年，美國只是向「統籌委員會」呈交了二千一百五十宗申請。「例外」銷售的要求，也是向「統籌委員會」提出，而只有百分之五十四是向中國銷售的。

由於有極微量的例外申請，美國公司往往要輪六到八個月的時間，才「能拿到向中國輸出的許可證」。因此，亟需三年才翻新一次這份禁運名單的。

當你沿着港中螺旋式的鐵梯，一條欄杆緩步下到池底，眼前便可看到，一條人高的矮矮平台，用黑布照去，遊歷者手踏滿洞窟的一層又一層的洞洞，洞壁上塗滿潤黑，黑色的依樣指向洞的深處，洞裏又闊又潮，時而還會感到洞壁在顫抖，這是地殼從附近通過引起的震動。

再度重慶它設立一個專家小組，以確定出口的主要科技產品被轉用於軍事的潛力。這個主要幾年前提被歐洲國家和日本所拒絕。它們擔心這將發展「統籌委員會」在政治、戰略和貿易利益上的微妙平衡技巧。

由於美國對中國外交政策，忽冷忽熱，表現得「親近不一親密」，而在向中國銷售科技上，也表現出一「歡迎拒絕」的態度。不過，近期可望達成而不引起互相爭吵的一個建議，便是把「統籌委員會」的禁運名單進行「不斷檢討」。到目前為止，「統籌委員會」是每三年才翻新一次這份禁運名單的。

惠連達公墓里之長。原末十八世紀末年，巴黎的公使館公署，市內圍繞著令人作嘔的臭氣。國王只得下令把一些墓地的屍骨遷移掉地裏去了。因此，六百萬巴黎人的遺骸就安在這地溝裏了，其中還有文藝復興時期著名的作家拉伯雷、著名哲學家帕斯卡、資產階級啓蒙思想家孟德斯鳩以及一窩貴族顯官等名流的名墓。

雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933

服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜穎簾簾造

永新清潔公司

專為商號，寫字樓，
相文等，大小清潔打
臘及洗玻璃，工作精
信譽好，取價平請電
873-0955

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫閣格，榮修改建。
電話 4336118

油漆噴漆
商業鋪位，民房住宅。
免費估價。電話：
25113089劉記

嘉倫裝修

擴建房屋 土庫房間 露台車房 屋頂裝修 水澗籬笆 內外油漆

電話：**437-8742**

KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8825

經售及修理名
廠傳真機、收
音機及各種電
器、承接大小
工程、服務妥
當、價格克己
保證滿意

曹振興

張記裝修

土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理

日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉

電話：2516248
余洽



DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

安裝、修理、保養 批發：住宅及商業全部設備

專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒氈

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉

冷暖水電工程

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0000

余正木工坭水

電話：251-6248

各項裝修
改建加建
油漆粉刷
油屋頂瓦仔

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
油漆頂瓦

開有關核武器和太空武器的試探性會談。目前，這兩個超級大國都擁有十分龐大的武庫，而且在互相猜疑、激烈競爭。這次在列根連任之後，雙方雖恢復接觸，但美國官員說，

蘇聯人酗酒禍

一個人在六個蘇聯人中，就有一個由於普遍存在嗜酒之風，而產生急性疾病者，或有遺傳性的健康缺陷。該報告警告說：「這種嗜酒之風加於蘇聯人生存的危害，遠遠超過外國的核武器」，可見蘇聯人酗酒十分嚴重。

這是法新社獲得的上述報告俄國的摘錄本。其內容把飲酒風視為俄國二千年歷史的「大悲劇」，此風有可能使蘇聯在十二年或十五年内「宣告破產」。

整個蘇聯來說，有正式紀錄的「酗酒」，就達四千萬宗，佔人口的一半之一。

這個總數中，一千七百萬人被診出有酒患，而其餘則被列為「嚴重的酗酒者」。該報告說，「伏特加」每年殺死一百萬蘇聯人。它說，伏特加銷售，每年為蘇聯帶來五百六十億美元的進帳，但喝酒而引起的損失，一年達二千二百五十億美元。

中國對外開放的第三波

洛葉

代後及

西方觀察家認為，這項研究報告是對長斯成的讚賞及全國的嗜酒之風所造成的嚴重效果的一項最普遍的報告。

報告說，這種瘋狂的飲酒風造成的蘇聯民族的持續性衰退，尤其是俄羅斯民族：「如果把此風同我們談論中的有關美國運道和國際緊張局勢相比，「就顯得後者的談論是可笑的」。這是提供蘇聯首長參考的報告書，它風趣地指出，「在西伯利亞要是在晚上遇到一個清醒的人，那就趕上和火星上碰了。

報告說，蘇聯有百分之八十五的兇殺、強姦、糾纏和劫掠案，蘇聯酒而起。而且醉酒還妨礙了蘇聯人的生命，報告指出，在西伯利亞陰鬱的鄉村裏，拖拉機手幾乎都喝啤酒，而他們的年齡「鮮有達到六十歲」的。

另方面，結果發現到一九七〇年的一項調查，結果提到，百分之九十九點四的男性和百分之九十七點六的女性，包括百分之九十五年齡在十八歲以下的女子，均經常喝。

報告提出，要把珠江三角洲和長

最近中國國務院副總理谷牧在中國作家協會上報告中國對外政策時透露，除了現在已開闢放十四個沿海城市外，下一步還將開放珠江三角洲，而不是農工商業，而是農工商貿。

向東三半島。這重要透露，標誌着中國對外開放的路子越走越寬，正在邁出第三步。

中國開放的第一步是設立經濟特區，第二步是開放四個沿海城市。現在又提出了兩個三角洲、兩個半島的問題，同時提出了廈門可以實行自由港的一些政策，成爲不叫自由港的自由港，這是第三步。

中國總理趙紫陽曾經說過，十四個開放城市，加上四個經濟特區和前海沿帶，在中國沿海形成了對外開放的兩道線帶。這個地帶可以作爲橋樑來帶動兩個扇面，一個扇面是對外國吸引；另一個扇面對內開放，起着由外向吸引到內擴散的作用。

「兩個扇面，一個橋樑」，是中共開發國土的總構想。可以看出，廈門向着以港口類型而發展，第三步開放設想的選擇，都按照這兩個扇面的方向展開。

另外，逐步再擴大到惠州市、肇慶市和

東三半島以及三角洲和膠東半島等邊境地區。這些重要點上，部份糧食作物和農產品，增加出口所需要的糧食和發展農業生產，一句話，就是要使農民生產同世界市場的需要接起來，而膠東半島和東三半島也同樣要朝這個方向發展。

中國前兩年無償進口的巨額貸款，去年曾訂協議將繼續利用的資，已超過了前五年的總額和廣州、天津、三地固然具有較大的吸引力，就是原有的香港投資自白熱，如煙台連雲港、溫州、湛江和白海，如今也在國外界人士接踵而至，治該業務了。

關於建立珠江三角洲經濟開放區設想是：規模上由小而大，即從廣州市、深圳、珠海、佛山、江門、中山六個市、增城、南海、順德、新會和平山、台山、蓬江、寶安、斗門十個縣和粵外，逐步再擴大到惠州市、肇慶市和

而構思的。

具體地說，中國實行對外開放，是希望通過經濟特區、開放城市和沿海開放地帶，把對外引進和對外聯合，把沿海的發展和內地的開發結合起來，從而有效地解決中國東部和西部的關係問題，使全國經濟振興。特區、開放城市、經濟開放區，是中國對外開放的橋頭堡，起跳板作用。一個是要把國外的先進技術、設備和先進經營管理方式引進來，加以吸收、消化、創新，向內地轉移；另一個是要把沿海生產的「洋貨」向內地銷售，把內地的原料、產品在這裏加工增值後出口，進入國際市場，取得更好的效益。一兩兩方面，一個國內，一個對外，編織和對接，編織兩個對面，形成以開放城市為起點縱橫往來，

當前，中國總的趨勢是由沿海向內地逐步開放。中國經濟體制改革，通過特區——開放城市、經濟開放區——內地這樣多層次的探索和實踐，推行地由外到內、由沿海到內地逐步推進。香港各界在離建國前一年的前景時都認為，其中一個因素，是中國對國際經濟情況可以勝過去，充實美國對經濟。其目的，便是中國的對外開放政策會給香港帶來更多的機會。也有部份人疑慮，中共內部存在着革的反動派，對開放政策會否收斂的傾向，現在消息傳來，中國退出第三，將開放兩個三洲、兩個島。中國的門既快要更進一步打開，也就自然港以及外國商人提供了更多的投資機會，也為香港在新的「年裏再經濟增提共，更多的外匯進。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

高麗開城之寶長白山脈精華



朝鮮民主主義共和國特產

源源運到

*** XO人參酒**

*** 野山人參酒**

款款皆珍品

*** 正北高麗參**

*** 瓊玉膏**

溫哥華分銷處：

- * 大昌參茸行
- * 德信參茸國藥行
- * 興華參茸行
- * 位元堂參茸行
- * 嘉福城·華雄
- * 利德公司
- * 華寶市場
- * 永興公司
- * 元豐公司
- * 金山市場
- * 煒豐公司
- * 廣興公司

卡接利分銷處：

- * 和記參茸藥材行
- * 煒豐公司
- * 僑仁參茸國藥行

熱蘭頓分銷處：

東海國際進出口有限公司 HAN INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.

美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.

加拿大溫哥華華埠中街文化中心二〇九室 V5A 1T1

209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

電話：(604) 669-5371 • 664-7488 傳真：1-800-

東亞總代理：

* 多倫多南山公司

[illegible]

曹安
醫學
新學
知

牛奶會誘發

食道癌
愛吃惹起

的毛

醫療保健

人 臣 士

擇做操、慢跑、散步、打球、跳繩、

刻減退。吃飯當然也就不

期加班起超時工作實累至生病。據
我國內時期的醫生，古醫者認為血虧
血虧引起心悸心跳。古醫者知道血
儲心說：「人之所主者心，心之所養
者血。心血一虛，神氣失守，怔忡則
舍空，舍空則陽動而停欲，欲捨則心
此驚悸所以兆端也。」古醫書《丹溪
心法》就說得更明確：「怔忡者血虛
怔忡無時，血少者多。」
心悸引起的心悸，症狀為面色蒼
白，心悸不安，稍用力或活動後氣急
心跳，且常有頭暈眼花，精神不振。
一般不太嚴重，就是心血平時不充
麼嚴重的症狀，就是心悸怔忡，亦非
難以忍受。故許多人不加理會，但長
久以來，日久引致血虛性心臟病發
時，治療較困難，而且也無從治
心臟內又完全恢復到原來正常狀
血而而時竟使心悸心跳，就及早治
療為佳。

典型病例：李女士，四十一歲，申
貧血心悸，曾服西藥補劑兩月餘見效
否，乃轉求來診。診其脈細弱無力，
舌苔薄白舌質淡，斷為血虛弱心悸，以
補血藥為主，補氣寧心藥為副治之，
這才可刺激血液，生血。診治服藥三劑
，心悸大減，繼再診治服藥三劑，
，面色轉好，心悸完全消滅而愈。

口腔潰瘍

口瘡，亦名口腔潰瘍。中醫學上亦名「口疳」，通常分爲三種類型：一是實火型口瘡，癒後常有頻頻復發；二是虛火型口瘡，癒後經常復發，故又稱復發性口腔潰瘍。

實火型口瘡，通常多發生在口腔內兩頰黏膜、舌下、舌本、上下唇內側、牙齦等處。初起時，口腔黏膜出現針頭大小的小水疱，起後發紅，呈紅出的潰瘍，其色是淡黃色或白色。潰瘍起初時很小，只有針頭大，稍後，逐漸增大，潰瘍周圍的黏膜呈鮮紅色。吃飯和飲水，甚至說話過熱時，都會感到疼痛。尤其在吃過鹹、過熱、辛辣、酸、甜等有較大刺激性食物之時，口瘡的疼痛更甚。

一般而言，實火型口瘡沒有全身症狀，但嚴重的則可有發熱、頭痛、便秘、尿赤等。不欲食、舌苔黃、疲乏無力等全身症狀，在額下，有時還可摸到淋巴結有多腫大，按之疼痛。

引致實火型口瘡的原因，中醫學上認爲是外感風熱之邪，與心火積熱上攻口舌所致。西醫則認爲咀嚼過硬或

發展成凹入形的潰瘍，潰瘍面呈灰白色，四周淡紅色，多無全身症狀。虛火型口瘡有頻繁復發作的特性，如不加治療，常可數年甚至終生如此。兩次發作之間，間歇期沒有一定。由於這種類型的口瘡經常復發，故西醫稱之爲「復發性口腔潰瘍」。雖然復發性口腔潰瘍的症狀並不嚴重，但飲食時均感疼痛，是頗爲苦惱的。

引致虛火型口瘡，是由於腎陰虛氣血俱虛所致。現代醫學認爲復發性口瘡原因內分泌，一般說來與消化系統疾病、內分泌紊亂、過敏等均可有系統有關。

治療實火型口瘡較容易，通常用清熱解毒方劑即可。許多人凡是口瘡痛認爲是「熱氣」，如是虛火型口瘡面認爲是「熱氣」，吃涼食食物或藥物，會更頻繁發作。

典型病例：周××，女性，廿八歲，舌及口腔內黏膜常反覆發生口瘡，曾看西醫，服藥無效，乃轉來求治。視其舌，見舌面上有潰瘍如綠豆大，舌質淡白，診其脈細弱，斷爲氣血及腎陰俱虛，以致抵抗力低之故，以調補氣血及腎陰之法治之，診治服藥五劑，舌上潰瘍縮小，繼再診治服藥六劑，潰瘍癒癒，囑再診治服藥十餘劑以鞏固療效。

發展成凹入形的色，四周淡紅色

口瘡，亦名口腔潰瘍，在中醫學上亦名「口疳」，通常分爲二種類型：一是虛火型口瘡，癒後不會頻繁復發，二是實火型口瘡，癒後經常復發，故又稱復發性口瘡潰瘍。

實火型口瘡，通常多發生在口腔內兩頰黏膜、舌下、舌本、上下唇內側。

火型口瘡有易發反覆發作的特性，如不加治理，常可數年甚至終生如此。兩次發作之間的間歇期沒有定名。由於這種類型的口瘡經常復發，故西醫學稱之爲「復發性口腔潰瘍」。雖於復發時，復發性的症狀並不嚴重，但飲食時均感疼痛，是頗爲苦惱的。

引致虛火型口瘡，是由於腎陰虛或氣血虛所致。現代醫學則認爲復發性

，而以虛火

口腔潰瘍

口瘡，亦名口腔潰瘍，中醫學上亦名「口疳」，通常分爲二種類型，一是實火型口瘡，癒後不會頻繁復發，二是虛火型口瘡，癒後經常復發，故又稱復發性口腔潰瘍。

實火型口瘡，通常多發生在口腔內兩頰黏膜、舌下、舌本、上下唇內側

部黏膜，口腔內兩頰黏膜、舌邊、唇部黏膜、牙齦等處。初起時，也是口腔內黏膜起小水泡，稍後水泡破裂，發展成凹入形的潰瘍。潰瘍面呈灰白色，四周淡紅色，多無全身症狀。虛火型口瘡有頻繁反覆發作的特性，如不加治理，常可數年甚至終生如此。兩次發作之間的間歇期沒有一定。由於這種類型的口瘡經常復發，故西醫稱之爲「復發性口腔潰瘍」。雖然復發性口腔潰瘍的症狀並不嚴重，但飲食時均感疼痛，是頗爲苦惱的。

引起虛火型口瘡，是由於腎陰虛或氣血俱虛所致。現代醫學認爲復發性

有健康的身體才有
的精神」就是這個道
4、夜睡睡得好

變化以及四季的溫度變化適應能力（即抗寒能力）強。自古以來就認為感冒是萬病之源，因氣溫變化，睡覺時着涼，或者睡覺熱而時間裏由深漸淺，並逐漸易感冒者，就不能說是有一

晚睡覺好和白天有精神是同一事物的兩個方面。睡得好，應到睡覺時就能睡着，而且睡得深沉，在整個睡眠時間裏由深漸淺，並逐漸

帶刺食物時不真，或刷牙時不慢，弄得允許口腔黏膜、細菌乘機侵入其

防盜 供應家庭及工商 (工場) 324-1020
各界下列產品: (住家) 325-8922

防盜花窗 · 大小鐵閘 ·
花園欄杆 · 貨車鐵架 ·
交貨快捷 · 上門燒焊 ·

鐵門防盜窗每只 24 小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份, 保用十年以上

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照 · 經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344 FRANKLIN ST.
CLARK DR. 後巷
EAST HASTINGS
CUTTER

營業時間: 週一至週五
上午九時至下午六時 (請電話預約)
週六上午九時至下午四時

外傳寄來算命錄言 22元
#9 - 607 MAIN ST.

中山安堂

林健龍

占卦五元 能知過去未來算命
面談12元 錄音30元
此算一主人財福壽婚姻否公證
觀音堂主擇日特格擇居擇求
求籤除災難無極超度每日在：東
街五〇七號二樓元就堂條教。即
寄前書銀行隔鄰。入門口有牧
經名林健龍
星期一至日 中午十一時下午六時
分館上茶舍下請書話預約：二五
二八六二

一味靠撞

車身撞壞
修理完好

二十年
採用也

不景
濟車
價不
噴新
舊車
到你
笑

HAWKS AUTO BO
794 Powell 街 8 Hawks 街

由喜士定街到士街轉

會館 本會館精選各類會計、物業管理、財經刊物、大小生意、收貨低廉、穩當 電話：876-1181	謀生 死道 病痛 這些事你想又不想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？ 請電：八七六三六四或來函：	加拿大培靈輔導協會 P.O. BOX 2041 VANCOUVER, B.C. V6B 3K6
 華人代理伍偉權 加拿大永康人壽保險公司 The Citidel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B. C. v5z 4o2 Re: 324-2039 Bus: 873-6421 QUON ENG 不論操心更有禮金 經驗噴油技師主理 世界著名杜邦漆油 包你快平靚  GACIN 特價優待 免費車庫用 大學教育保險金，家庭保障，房屋抵押，疾病和意外保險入息是保險底保人息稅，退休後領取，生意股東等各種保險，如蒙查詢，請隨時電話，極表歡迎。		
達車身修理廠 專人代運		

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號
電話：3211-3722

考取筆試 專人指導 免費接送
收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 電話：298-4623

全
程
130
元

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 **MAY LAI**
434-5982 (廿四小時)

**全
程
130
元**

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
 安全駕駛學校
 207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全
 收費公道 歡迎補鐘 程
 各級筆試的士牌等 130
 教師日夜電話 元
 周炳麟: 876-8434 黃潤賢: 687-0430 日間
 327-6446 晚間

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS

4	5	6
---	---	---

872-8717

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法達成，普通班 \$125 元，絕不拖鐘。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

電話：
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-732
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C. 251-501

通達 駕駛學校

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高

全程八鐘 136元
每時 19元

十足把握考試班

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街 119 號 7 室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考證班
特價入小時課程 \$136
電話：874-2524
437-9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIKE)
周炳輝

街人唐約紐入湧民移新有富
絕趕被將來看·意生小民居舊

●紐約唐人街的小店行將被大集團趕絕。

過到紐約的唐人街去訪問研究，發覺唐人街不但外來已經改變了很多，而且內裏也是正在存在着「一種社會鬥爭」。黑社會不論這裏是舊社會正在掙扎着企圖保持原來面目，對抗大量外來的現代化商業投資，與及那些新的富有居

她訪問一個民權團體的領袖（這個團體很多）張先生指出：「我們現在看到的是我們的社會正在曼哈頓化。」

曼哈頓日前的發展就是要拆掉舊樓，趕走其中的貧窮居民，而建立起豪華大廈，容納富戶。

紐約唐人街的中心已存在許多一八九〇年代已存在的店子很多正在改變為現代化，而銀行、快餐店與及現代化的雪糕屋亦興占



老的雜貨、肉莊、
人街的居民正在面對
小生意商店也被大雨
淋壞，不過這個社會并
很發達和發達。
曼哈頓（紐約的一個
區）區的人民主要來
中國移民居住的中心
而大紐約之外多數華僑
東南亞之外多數華僑
居住的地方，而華僑有
以千計的新移民來美、
香港，及中國大陸。

210

有許多新移民被迫遷
到布洛克非及昆士區域
。較富有的移民多是受
過良好教育及移民自
。而由於華人多了，
美籍華人的銀行家、
生及其他的專業人士都
要付出高達一萬美
和開設新莊。由於華僑
雖然收入甚低，非生

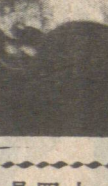
策裏，我們希望這
使這些私人發展商能
供一些住屋給低收
等收入的人民。

唐人街的租金
難以置富的程度，
能找到住所的新務
要付出高達一萬美

近年來，由於人越來
多，唐人街的圍已
擴展到附近曼哈頓的

人商人領導的發展團體，但因為住屋難找，
計劃在這裡建築豪家的存在。
做勞力及家庭小
錢先生說：「住屋的把唐人街立起來
問題應該有一個較好的
人也快要被人趕絕
愛滋病的病毒，最近已被科學
家找到，他們稱這病毒為HTL
A-II，到目前為止，究竟有
多少染到呢？
數字是千二百七十，其中三
千四百四十九人已喪生。另一項
的液體
血。

安東



出會有三十萬人可能與這病毒接觸過，其中百分之十根本已染上，只是不肯就醫罷了。

無可否認，有同性戀傾向的人，有較大的機會染上，百分之七十三受害者都是這類人，百分之四（二七六名）是無辜的患者，是因接觸而傳染的。

作爲治到目介，接有突破美國及紐約散中。

愛滋病最新
醫生仍束手

在巴西小鎮設立自由靈魂中心
世界上最有錢的神醫
每日收入十五萬美二

三十七歲
的巴保沙是
世界上最有
錢的人。巴保
沙的小鎮已
有錢。

巴保沙的「自由靈魂中心」
每日有數以千計的人湧到這個
地方，無不中帶來了生意。巴保
沙的小鎮已蕭條，居民失業，現
中有錢。

據說，由國師來至
巴保沙，巴保沙由國王王后
威爾人說，巴保沙

治。最近在一天內，他便治療了人要輪候幾個小時，還要付出幾費，但他們絕大多數認為是值得即不痛。（圖為世界收入最豐富名女病童。）

力主要是來自業主。該

先生說，自從這一區被作為發展目標之後，做小生意的人祇可以立一兩年的租約，而期滿之後租金就加兩倍或三倍。『本來發展是應該的，但唐人街的情況特殊，它本來是一個可以供給自己居民工作的社會，但地產投機，小生意紛紛倒閉，人就要搬出，亦要失業了。』許多團體都出力抵抗不公平的租金及房東主生發

展。其中一個亞裔美國人平幹團體提出法律訴訟之後，當局就出批准一個龐大的資助豪華大屋計劃實行。不過這種對抗是不能堅持下去的，原來的窮人勢將會被新來的有錢人逼走。社團領袖希望能夠有人來設工廠及公司，這樣才使被趕絕的人不致失業，單單建住宅是不能供應工作。

馬奇神 加尼是一個神祕的馬，已經從死亡邊

戰勝死。這匹有四歲的馬，本身患有癌症，還患有腦瘤和糖尿病，過去兩年，它一直參加比賽，為研究癌症獲得一萬三千英鎊。

後來，有一次為準備參賽進行練習，失足摔倒。馬主以為它這次完蛋了。

但是，經過日日夜夜護理，半個月後，加尼復原了。現在它在一個馬房裏，餵養天年了。

（雲）

傳染呢？

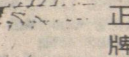
同意，是透過人體內來的，主要是精液與

期醫生說：「很奇怪，又傾向的人，最容易

廣告
無策
與這種病
毒發生了
關係，性
交動作是
致命的媒
方式却相當安全。」「
正，仍無有效的藥物
預料至少再過五年才
十，患者來自三藩市
，而且，正不斷擴

經濟的主要動力，醫，他們需要食和說，當他初來時，住滿了人，人民袋信徒相信巴保沙有神奇的力量，他目稱這種治療力量是他多年前獲得的，並非與生俱來。據一位由阿根廷來求醫的三十七

巴沙保正抱着一



FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊團

電話: 669-5140

(即第一影音舖內)

溫哥華, 片打東街一三一號

131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

正牌

新春大突破

團體滿城, 台灣滿地, 香港觀光團。

滿城三日兩晚, 暢遊台北, 所有名勝區及夜總會。

特備各等各地名產。

特價只收一千一百九十八元(包來回機票、一港酒店、自備觀光費、巴士接送、一日四餐夜遊)。

出發日期: 二月九日及三月廿五日。

歐洲八日, 三月二日。

日期: 四月十日。

日本東京, 台灣東京, 香港逍遙遊。

日本六日, 包括東京, 名勝小勝人地區。

台灣六日, 遊覽北北名勝, 小勝人, 動物園及台中、台南、台東、高雄、地名勝。

費用: 特價每位一千五百一十八元(包入庫費、一港酒店、來回機票, 所有機場稅, 在台幣四日三餐)。

出發日期: 一九八五年三月廿三日。

迪士尼樂園, 三藩市, 李橋, 拉斯維加斯, 墨西哥邊境, 李橋, 逍遙遊。

三月三十日出發。

費用: 由三百五十八元起。

恭祝各位僑胞

新年萬事勝意

馬田叔叔始創

(三週年紀念)

為酬謝僑胞,

及輕歌喚早晨會員

凡參加以下旅行團,

一律減收三十拾元

大里合公司廉賣機票, 以免隔隅。

日期: 四月十日。

華園餐館

OVER SEAS GARLAND RESTAURANT

地址：二七一七 喜士定東街
(近 P.N.E.)

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新

仙醪羅列願客
八珍盛陳祝君

頂好 本地精裝 **頂好冷凍點心** 

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、千什、脆皮花卷、菜、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

——頂好出品，出品頂好——

各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO., LTD.

13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6b 1h8 電話：(604) 278-1554

Maxim's 美心餅店
 溫哥華奇化山二五七號
 TEL: 688-6281, 688-6282
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅	出爐麵包	熱辣蛋撻	結婚禮餅	生日蛋糕	各款中餅	品質精良	價格公平	二樓茶座	地方雅潔
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

商用冷器
 327.2607

英華

精工修理
家庭電器
乾洗衣機
盧頂雲園

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266-8329

餐館、辦公室
及住家各種坐
椅梳發翻新
服務快捷
價錢公道

血壽延年

舒適優雅
(週三休息)

免費泊車

地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

吉祥如意

總統旅行社 

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G6 Canada

喜士宅西面——一六號地下、活活百貨公司對面

香港 來回 849元起

團體零出發 — 可另加停台北、東京及夏威夷
特價機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地

專章加、日航團體機票及移民機票——特平

春季精選·機票減價

多倫多來回 299元起 紐約來回 423元起
三藩市來回 179元起 溫哥來回 269元起

購城 逢星期四、日出發 199元起
加州狄斯尼樂園酒樓酒店 289元起
夏威夷來回酒店住一週特價 549元起

倫敦假期 799元起

費用包括來回機票、一流酒店住宿(連早餐)
交通接送、劇烈欣賞——超值旅行團

(604) 684-4151 684-4152

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修	房屋修建
土庫間格	內外油漆
盜磚鋪砌	磚牆砌築
水電裝修	電動通渠
大小工程	免費估價

電話
874-6915

鴻記裝飾 緻新建築公司

電話：874-1905
24小時 直接傳呼
電話：667-3526

大小裝修工程
一律大特價

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853

免費估價	圖則設計	內外油漆	水電工程	土庫間格	舊屋翻新	商店裝修	承建新屋
------	------	------	------	------	------	------	------

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話: 251-2646 梁先生
PAGER 735-3699 (日夜服務)

鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

專門起屋
 ✪ 新昌建築工程公司 ✪
 專門承建新屋・兼開新屋土庫
 全部鬼佬技工・保證材料上乘
 政府合法牌照・起貨快捷妥當
 一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
 電話：255-9147

田健三行工程
TIENTIN CONSTRUCTION LTD.

包工大小車庫內外房屋
君作大小車庫內外房屋
意細工間陽台油漆
意緻工程格台漆建

日 254-6011
晚 254-2764

生記煤氣工程

專門修理家庭式
暖氣爐、換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照

電話：437.4894

實用鋁鉄工程公司

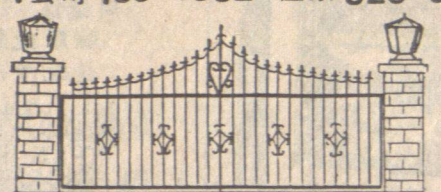
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.,
SOUTH BURNABY B.C.

專造：

- * 防盜窗花 *
- * 鋁質欄桿 *
- * 鐵閘扶手 *
- * 大小工程 *

· 免費估價 · 歡迎查詢 ·

電話：公司 430-4552 住家 325-9541



恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
**專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。**
298-8924 [24HRS. 438-1237]

電話: 2533290

新華傢俬木器公司

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木、桃木、樟木、防火板、夾板、枱、椅、木櫃、商業飾櫃、特價餐館用梳化卡位防火板、鐵腳枱、中西式實木餐椅、舒適大方。

楊氏建築裝修	永成裝修
工精價廉	政府牌照
砌磚 鋪地 瓦仔 土庫間格	新建加建 土庫間格
砌磚 鑲路 內外油漆	油漆磁磚
砌石 面水潤	修整水喉
電話：430·1089	廚房櫃仔 電話875·0659

· 免費估價 · 歡迎查詢 ·

電話：公司 430-4552 住家 325-9541



丹寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註冊	專業技師
修理安裝	保證妥當
雪櫃爐頭	製雪機
洗碗碟機	凍櫃
乾洗衣機	微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日服夜務

專門工具	電動通渠	商業住宅	水管阻塞	漏水救急	水管更換	電爐修理	電器安裝
------	------	------	------	------	------	------	------

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司: 876-8841
住家: 327-1689
KEN AW 872-3955

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

SPARK Georgia REALTY
曾倩妍 (亞B) 公司: 437-9700
住家: 274-2274
BEATRICE TSANG 代理買賣地產，物業免費估價

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

Andre Ip 253-0806
馬不停蹄 為你服務

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

DASON REALTY LTD. 公司: 879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家: 734-9552

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124
陳若松 公司: 682-7204
住家: 291-8165

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
公司電話: 876-8841
FRANK MACCLIFF TO 住家: 261-1585
傳呼機: 667-0961 421-3430 蘇紹毓

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

偉邦實業 Vanlage Realty Ltd.
郭少偉 Eric Kwok 公司: 874-1431
住家: 524-6998

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

中文傳呼電話: 667-0687
百萬元實業公司 Kenneth Kwan
公司: 438-8161 關煥蔭
住家: 435-7257 買賣樓宇，免費估價

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

李道雄 Allen Lee M.B.A.
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 667-0926
留聲即響

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

SPARK Georgia REALTY
羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家: 327-1289
傳呼機: 680-7380 (24 小時)

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
梁翼翔 公司: 876-8841
傳呼機: 687-1985 叫 4730
ALWYN C. LEUNG M.B.A. 住家: 298-1029

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

陳憲明 STEPHEN CHEN B.S.
住家電話: 325-6075
傳呼機: 680-7089

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

DAVID LIM B.ENG CIVIL
林耀松 住家: 321-2429
PAGE: 667-0549

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

ANDY C. CHAN 住家: 298-1029
公司: 680-7380

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY 611 MAIN STREET
唐人街文華大廈二樓 房地產出售·代客免費估價

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
JEE MA 公司: 434-1431
馬健山 433-4255 住宅

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-208 E. PENDER ST. VAN. B.C.
湯天豪 HOWE G. TONG 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT
許少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司 公司電話: 274-7221 (24 小時)
住家電話: 274-9797

● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。
● 獨立屋 2100 呎，三睡房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，只售 18 萬。

DAVID CHAN M.A.

陳悅明

Res: 254-9765
Pager: 680-5088

- ▲ 44街夾 VICTORIA 地大 49,511呎，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
- ▲ 東區柏文出售，開價三萬八
- ▲ 東區13街近 PEARSON 三層單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
- ▲ 列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2400方呎，開價十五萬餘，請還價。
- ▲ BURNIE 地皮，開價一萬九。
- ▲ SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
- ▲ 二埠店餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘，土庫完成，上下層均租出，開價十二萬餘。
- ▲ 東區45街夾 BURNIE 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
- ▲ 四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
- ▲ 東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
- ▲ 東區24街夾 KENNEDY 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
- ▲ LANGLEY 住宅地，35畝，開價20萬。
- ▲ CHATELAIN HEIGHTS 地，155'x115'，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八萬餘。
- ▲ 全新靚屋，五睡房，三廁所，1530 W 61 減價廿一萬餘。
- ▲ 東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四萬餘。

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER

熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢
各項移民問題

由 律師，
會計師，
及投資
分析員
聯合主理
各項查詢
絕對保密

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471
住宅電話: 263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



北本拿比特新屋近
BREMWOOD MALL 標準地土庫
完成豪華設計開價十五萬餘



▲熱治文兩房一廳
50x100開價七萬餘
BENTLEY & NO. 3RD RD.



▲新屋豪華新屋，三房一廳
土庫完成泳池，3266 E. 62ND



▲近街兩房一廳地大
土庫一房一廳開價十萬餘



2530-2532 MANITOBA
兩房一廳，土庫完成，月收
一千二百七十五，開價十二萬餘



▲商業樓宇，兩層，兩
租，開價十五萬餘



▲三層三租，NEW WEST
MINSTER 開價十四萬餘



▲豪華西班牙式，三層新
屋，旋轉樓梯，四房一
廳，有家庭房，本拿比
近 SEARS



三房一廳全磚翻新
熱水泳池，開價十萬餘



▲三年新屋，三層，三
租，開價三萬六千餘
3611 WINGSWAY



▲四房一廳豪華新屋，後
花園，三車房，近
4872 WOODGLEN, B.B.Y. 或
價



▲11年新屋，土庫，月
收一千，開價三十一萬
1934 TRIUMPH ST. VAN.



▲近市區，土庫，月
收一千，開價三十一萬
1934 TRIUMPH ST. VAN.



▲19年新屋，土庫，月
收一千，開價三十一萬
1934 TRIUMPH ST. VAN.



▲十九年新屋，土庫，月
收一千，開價三十一萬
1934 TRIUMPH ST. VAN.



▲兩房一廳土庫完成兩房
一廳光猛翻新保養一流
近乃里 GRAVELEY 九萬餘



2225 F. 27 兩房一廳，
土庫完成 34x136 價九萬餘



▲北本拿比，六房一廳，近
初級中學，15萬餘



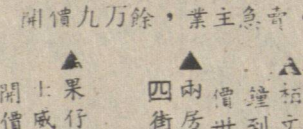
▲5093-5895 300TH B.Y.
新屋 66x117 近 SEAR.
價廿一萬餘



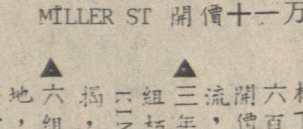
▲三房一廳標準地，開
價八萬餘，770 E. 61 AVE.



▲15街夾乃里兩房一廳
地無土庫開價九萬餘



▲北本拿比近 LOUNGHEED MALL
三房一廳土庫完成保養
一流地大全新地產車房
價十六萬餘



▲生意
▲生意
▲生意



▲生意
▲生意
▲生意



161 N. CLYNDE AVE B.Y.
豪華新屋，CAPITAL HILL
三層風景優美，約四十尺
紅瓦面，西班牙款式



2911 E. 52, KILLARY 區，三
房一廳，街角地，複式環
境優美保養一流



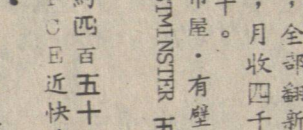
▲33x138 三房一廳
千二尺八萬餘業主急
價廿一萬餘



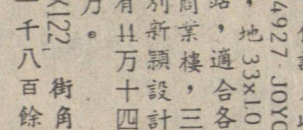
▲西區三層新屋，土
庫完成兩房一廳，開
價十六萬餘



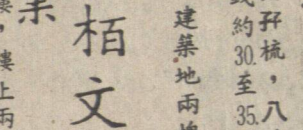
▲北本拿比近 LOUNGHEED MALL
三房一廳土庫完成保養
一流地大全新地產車房
價十六萬餘



▲生意
▲生意
▲生意



▲生意
▲生意
▲生意



▲生意
▲生意
▲生意

謝大鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文直接傳呼電話 680-5275
公司: 683-4618

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
住宅: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

▲4431 QUEBEC 近 8
街保養如新新天面
樓木地板五大睡房三
套房兩層下出租投資
自住皆宜十一萬餘

▲3196 E. 4TH 廿二年
新保養一流雙層坡
地共四睡房大單邊
40'x104' \$109,000
可接交銀期

▲3268 CHARLES ST 無地庫
面積 835 呎 33x127 九萬餘

▲新屋只餘二間(可用舊屋交換)
1. CLAYBURN 區新屋一間在 2
街，紅磚瓦面可選擇材
料十五萬九千九百
2. 七五五五街即入伙業主急售
商業樓，五十九萬
▲近市區，土庫，月
收一千，開價三十一萬
1934 TRIUMPH ST. VAN.

▲COQUITLAM 東區新屋有
三睡房大停車場投資
業好機會開價廿萬餘

▲41街東旺花菜舖日
做七百元，開價七
萬餘

▲6125 LAMARK ST 新區 17
年新雙層六睡房兩層
廚房地大 55x122

▲754 E. 54 AVE 新屋
47'x90'面積 2552 方
尺，特別設計與眾不同

李標
UNITED REALTY LTD.
公司: 437-9431
住宅: 520-1815
◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

BILL LEE
公司: 437-9431
住宅: 520-1815

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅: 941-3081
公司: 464-5566

李兆梅
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話: 430-1123
住宅電話: 525-6983

STELLA LEE
可發展前途無限二十餘萬萬萬萬

▲三層大屋，堅固實，一
五睡房，兩浴，近金馬路
近多利士街，開價七萬九千
五，三房兩廳，土庫有單位
全部硬木地板，土庫有單位
可出租，下兩房，廚房，巨
大，近路，近路，近路，近路
三層大屋，堅固實，一
五睡房，兩浴，近金馬路
近多利士街，開價七萬九千
五，三房兩廳，土庫有單位
全部硬木地板，土庫有單位
可出租，下兩房，廚房，巨
大，近路，近路，近路，近路

▲三層大屋，堅固實，一
五睡房，兩浴，近金馬路
近多利士街，開價七萬九千
五，三房兩廳，土庫有單位
全部硬木地板，土庫有單位
可出租，下兩房，廚房，巨
大，近路，近路，近路，近路

▲三層大屋，堅固實，一
五睡房，兩浴，近金馬路
近多利士街，開價七萬九千
五，三房兩廳，土庫有單位
全部硬木地板，土庫有單位
可出租，下兩房，廚房，巨
大，近路，近路，近路，近路

▲三層大屋，堅固實，一
五睡房，兩浴，近金馬路
近多利士街，開價七萬九千
五，三房兩廳，土庫有單位
全部硬木地板，土庫有單位
可出租，下兩房，廚房，巨
大，近路，近路，近路，近路

▲三層大屋，堅固實，一
五睡房，兩浴，近金馬路
近多利士街，開價七萬九千
五，三房兩廳，土庫有單位
全部硬木地板，土庫有單位
可出租，下兩房，廚房，巨
大，近路，近路，近路，近路

ALEX LAM
林念強
住宅: 433-0064
直接傳呼機
680-7328

HEDDY WONG
黃玉清
住宅: 526-1406
傳呼機
680-7338

AMY LAU
劉穎茵
住宅: 526-1406
傳呼機
680-7338

GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊
住宅: 327-5636
直接傳呼機 680-7332
667-0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5H 5P4
電話: 872-0321

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575
自助洗衣店出讓:
▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部
干衣機六部，不用管理，僅早上開門，
晚間取銀收市，價一萬二千元，投資小
費用低，利益大，若加售煙糖及清潔粉
收益更好。
西區餐館出讓:
▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，
取價七萬餘元。
▲WEST END DAVIE 街角雜貨舖，每日生
意五至六百元，取價三萬餘元。
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲快餐店出讓 (DR. MUNGIE FAST FOOD)
每年生意額超過一百萬，利潤高，容易
管理，歡迎垂詢。
▲百老匯東及 RUPERT 街，小型咖啡店
急售，時間好，生意穩定，只售一
萬八千多。
▲雲南西餐館，四十座位，有酒牌，
在 DENMAN 街最旺地點，要價七
萬餘元。
▲西區 CAMBIE 街雜貨舖急售，每
日生意五百多，歡迎來電查詢。
▲雲南夜總會，百餘座位，裝修華麗
可做私人會所，現到價急售，店主
幫助貸款。
▲市中心地下商場，自助快餐店，容
易管理，每年淨利有八萬多，歡
迎垂詢。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
周秋常 MARSHALL CHOW
321-6961
免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
物業免費估價

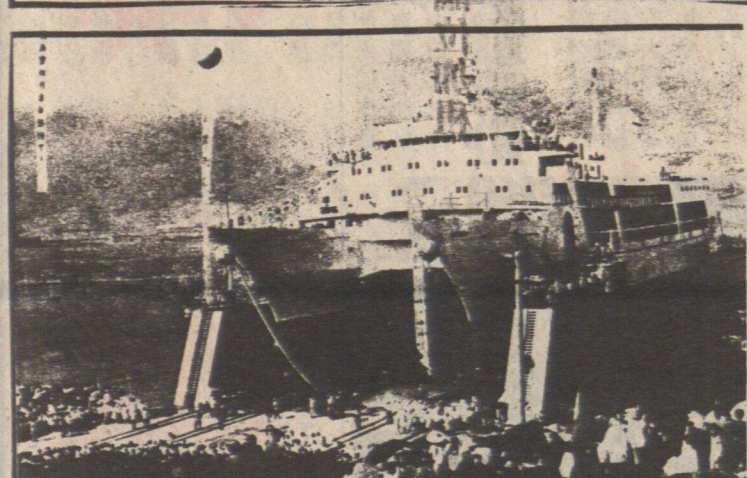
鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575
自助洗衣店出讓:
▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部
干衣機六部，不用管理，僅早上開門，
晚間取銀收市，價一萬二千元，投資小
費用低，利益大，若加售煙糖及清潔粉
收益更好。
西區餐館出讓:
▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，
取價七萬餘元。
▲WEST END DAVIE 街角雜貨舖，每日生
意五至六百元，取價三萬餘元。
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲快餐店出讓 (DR. MUNGIE FAST FOOD)
每年生意額超過一百萬，利潤高，容易
管理，歡迎垂詢。
▲百老匯東及 RUPERT 街，小型咖啡店
急售，時間好，生意穩定，只售一
萬八千多。
▲雲南西餐館，四十座位，有酒牌，
在 DENMAN 街最旺地點，要價七
萬餘元。
▲西區 CAMBIE 街雜貨舖急售，每
日生意五百多，歡迎來電查詢。
▲雲南夜總會，百餘座位，裝修華麗
可做私人會所，現到價急售，店主
幫助貸款。
▲市中心地下商場，自助快餐店，容
易管理，每年淨利有八萬多，歡
迎垂詢。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
周秋常 MARSHALL CHOW
321-6961
免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言
物業免費估價



上海寶山鋼鐵廠首期工程
工程完成後年產鋼三百萬噸

【本報訊】上海寶山鋼鐵廠首期工程，經六年的籌備與建設，將於今年九月竣工。該廠首期工程，係由中國鋼鐵總公司與上海市政府合作興建，總投資額達一億二千萬元。該廠首期工程，係由中國鋼鐵總公司與上海市政府合作興建，總投資額達一億二千萬元。該廠首期工程，係由中國鋼鐵總公司與上海市政府合作興建，總投資額達一億二千萬元。

西藏城鎮居民
近年存款大增

【拉薩訊】一九八四年西藏城鎮居民人均存款已達六百六十四元，較一九八三年增長百分之二十四。據悉，西藏城鎮居民存款增長迅速，主要是由於城鎮居民收入增加，以及城鎮居民對儲蓄的興趣日益濃厚。

北京舉行隆重招待會慶賀
影片「木棉袈裟」攝製成功

【北京訊】二月三日，北京舉行隆重招待會，慶賀影片「木棉袈裟」攝製成功。該片由中國電影公司出品，由著名導演張元執導，由著名演員張學友、張曼玉、張國榮等主演。該片在國際影壇上獲得高度評價，並獲得多項國際大獎。

澳督昨應邀
經港赴北京

【香港訊】澳督麥高志昨日應邀經港赴北京，向中央領導同志報告澳門情況。麥高志在港期間，曾與香港各界人士會面，並向他們介紹澳門的現狀及未來發展計劃。

香港主要股票行情
二月四日收市價

匯豐	885	890	置地	4375	440	金銀指數	108021-256
怡和	865	870	太古A	2400	2410	遠東指數	618578-2459
和黃	1990	1990	B	3775	380	恒生指數	135211-415
會德豐	410	415	長實	1330	1350		
			九倉	570	580		

2月4日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1363.22 +6.96	(美金計算)	黃金 305.50 -1.00	白銀 6.195 -0.065
美元對港元	: 7.80	多倫多綜合指數 TSE	: 2588.90 +13.43	
加元對港元	: 5.87	BANK OF NOVA SCOTIA	: 14 1/8 +1/4	
加元對美元	: 75.01	SEAGRAM	: 53 7/8 +5/8	
紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1290.08 +12.37	STELCO	: 23 1/2 +1/4	
GENERAL DYNAMICS	: 75 3/4 -1/4	NORTHERN TELECOM	: 51 1/8 +5/8	
DELTA AIRLINES	: 43 7/8 +1 3/8	CP ENTERPRISE	: 27 1/2 +5/8	
GENERAL MOTORS	: 82 5/8 +1/2	ALCAN	: 40.00 Unchanged	
UNION CARBIDE	: 38.00 +3/8	CAMPBELL RED LAKE	: 24.00 -1/4	
I B M	: 137 5/8 +1 7/8	IMPERIAL OIL	: 45 5/8 +1/2	
HOLIDAY INN	: 50 1/2 +1 7/8	NOVA CORP.	: 7 3/8 Unchanged	
CITICORP	: 43 5/8 +1 7/8	E.L.L. CANADA ENTERPRISE	: 37.00 +1/4	
3M	: 86.00 +2 1/4	溫哥華市綜合指數 VSFI	: 869.34 +4.05	
PHILLIPS PETROLEUM	: 47 1/8 -7/8	B.C. RES.	: 2.55 +0.10	
BURLINGTON NORTHERN	: 56 3/4 +3/4	AMERICAN BUDGET TEL.	: 0.10 -0.02	
		MONTE CRISTO	: 0.76 +0.17	
		INCHAI GOLD	: 1.20 +0.20	
		ENERGEX MINERALS	: 0.94 -0.03	
		NETI TECHNOLOGY	: 8.00 +1/8	

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
地址：Suite 900-1100 Melville St. Van.
HREY CHAN 669-9400

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

為迎接牛年來臨
特別舉行
農曆新年酬賓大減價
除特價品外
全部八五折
瓷器八折
特價品：
一磅大粒花生
大白倉每磅
一磅海哲皮
毛雞酒每樽
五龍二虎每樽
出前一丁每合
日本厚身冬菇 每磅
生抽王每樽
大派利是封
人人有份！

89¢ \$14.75 \$11.75 \$3.29 \$2.69 \$2.69 \$1.49 99¢

恭祝各位僑胞
萬事如意
新車發財



恒勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.

TEL: (604) 683-0850 (國粵台英語)

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘價工地圖商新
格程產則業屋
相管介設樓建
宜理紹計宇設由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價 請來電或駕臨查詢DOGWOOD RLTY
多活實業公司公司電話: 876-8841
ART WONG 278-8961

- ▲西人雜貨BULK FOOD店, 四千六百尺 \$229,000
- ▲西人雜貨店, 本亞區, 生意好 \$69,000
- ▲柏文一座, 十單位, 年入息五萬六千元 \$450,000
- ▲列治文住宅, 105x101 塊地 TRY \$99,000
- ▲兩層雜貨店連實業, 生意好 \$220,000
- ▲房屋, 柏文, 商業樓, 估價免費

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話: 876-8841

KIM BONG 925-1888 王敬清 667-3728
KAREN BONG 922-1957 葉竹嬌

- ▲大型GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR. W. VANCOUVER, 3600 S.Q.F.
- ▲107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池
- ▲WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 2 ACRE
- ▲HOME 街餐館出讓, 請來電查詢
- ▲SUNSHINEHILL 室內游泳池, 豪華吉屋出售

BOUNDARY
VIEW APTS3740 + 3760
ALBERT ST.拍景邊
文色界天台屋, 一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毯, 窗簾, 保安
地下停車場Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021

本地裝修 LOCAL RENOVATIONS

請選用美觀鋼質窗花, 加強閣下的住宅安全。
最適宜安裝在毫無防衛的土庫(地庫)窗門上。
另有窗門, 安全鎖, 化學玻璃板, 門托等
服務, 收費廉宜, 免費估價。
請業主直接查詢(無須中間人)
晚六時後請電: 294-1511

UNITED REALTY LTD

公司: 270-8831

CAROL LEE 李淵

住家: 274-4687

- ▲溫哥華東區九年新五睡房靚屋, 保養好, 地點好三個浴室全層完成, 開價十四萬九千。
- ▲溫哥華東區五睡房靚屋, 建築材料一流, 雙車房, 熱水暖氣, 西班牙瓦頂, 開價十四萬九千。
- ▲DELTA三年新屋, 地點鬧中取靜, 近中國土多中國餐館及其他各大公司, 交通非常便利, 開價九萬五千元。
- ▲列治文中心區四睡房靚屋, 地大 55x330 有發展希望, 投資好機會, 開價十七萬九千。
- ▲大型土庫出賣, 生意好, 租約好, 請來電詢問

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]

公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

- ▲新屋大平賣
▲近溫哥華市中心, 獨立屋, 三睡房, 雙車房, 地大, 環境優美, 交通方便, 開價十五萬九千。
- ▲溫哥華市中心, 獨立屋, 三睡房, 雙車房, 地大, 環境優美, 交通方便, 開價十五萬九千。
- ▲溫哥華市中心, 獨立屋, 三睡房, 雙車房, 地大, 環境優美, 交通方便, 開價十五萬九千。
- ▲溫哥華市中心, 獨立屋, 三睡房, 雙車房, 地大, 環境優美, 交通方便, 開價十五萬九千。
- ▲溫哥華市中心, 獨立屋, 三睡房, 雙車房, 地大, 環境優美, 交通方便, 開價十五萬九千。

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.438-8161 (24hrs)
TONY ENG 875-1066 321-3813 ALAN MAH

- ▲上下兩層, 近13街夾沙路, 均有三睡房獨立電錶, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲全新四睡房靚屋, 2300平方呎, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲特平三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲全新四睡房靚屋, 2300平方呎, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲特平三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
精通國粵語
公司: 736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

- ▲本拿比離貨舖地點好, 有停車場, 生意穩定, 樓上三房一廳只售三萬九。
- ▲南本拿比五年新三睡房靚屋地大有景, 土庫全部完成, 超低價出售, 請速約看!
- ▲高貴林購物商場咖啡店, 32座位設備齊全, 地點一流, 三萬三, 勿失良機。
- ▲DOWNTOWN 豪華柏文19樓, 三睡房複式, 三廁, 有山、水及市景, 開價四十六萬五。
- ▲西區五房靚屋加新土庫兩房, 硬木地板, 地大近公園, 保養一流, 廿四萬九。

暖地方
遊水池,
大型聯
球房,
運動車
房, 八
相宜
花園LOCATION!
LOCATION!
THE ONLY LOCATION
IN RICHMONDDOWNTOWN CONVENIENCE
QUIETNESS OF THE COUNTRY.

- FEATURING:
- LARGE WELL MAINTAINED PRIVATE SUITES.
- SECURED PARKING.
- 8 ACRES OF MATURE GARDENS.
- HEATED POOL & COURTS.
- WEIGHT ROOM.

VISIT OUR RENTAL OFFICE
OPEN
DAILY 12 PM TO 7 PM at
8200 PARK RD. (Corner of Buswell)

STUDIOS \$390 ONE'S \$455-\$465 TWO'S \$550-\$575

CHILDREN WELCOME

CALL 273-0269

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24HRS)

趙俊健 馮愛琴

住家: 872-4834 住家: 733-0103

KEN JUE 傳呼: 667-3770

LINDA FONG

- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。

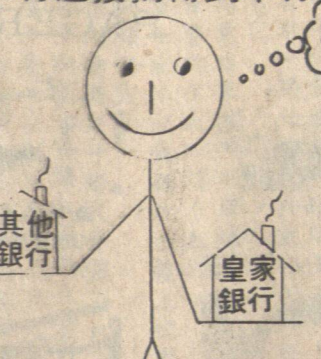
李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

- ▲平! 正! 靚屋!
▲樓上自住, 樓下出租, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲樓上自住, 樓下出租, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲樓上自住, 樓下出租, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲樓上自住, 樓下出租, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲樓上自住, 樓下出租, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。

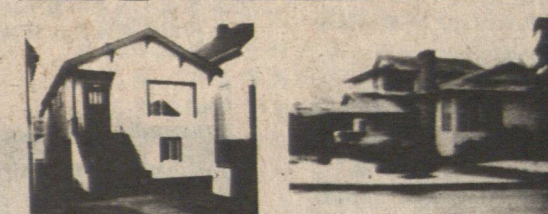
陳健錦
KINSON CHAN
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-179 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS: (604) 685-1821 RES: (604) 263-1668

- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。

房屋按揭滿期更換

如果閣下申請及格
只需要八十五元手續費,
皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
總行四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927

截止日期為八五年一月卅一日

ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

- ▲結實靚屋上層八百餘呎, 下層全部完成, 平房, 後巷, 新雙層, 鋁窗, 熱水器, 近 KNIGHT 夾 12 街附近, 首萬餘, 月供六百餘, 速電。
- ▲高貴林區七年新淨美靚複式設計, 三房三廁, 八呎高, 另加土庫完成, 大地, 隣居好, 花園美, 近學校商場, 巴士站, 十萬餘, 勿失良機。

何衍聲 738-3322 (公司)

NORMAN HO 321-9809 (住宅)

加匯置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG
加拿大註冊專業房地產經紀, 通粵、國、英語
公司: 879-5175 住家: 324-4752
傳呼: 687-1985 #0068

- ▲東區三年新複式七房(兩房四一房三廁), 每單位獨立電錶, 租價三萬八。
- ▲東區全新商業樓, 樓上兩房, 租價四萬五。
- ▲東區全新商業樓, 樓上兩房, 租價四萬五。
- ▲東區全新商業樓, 樓上兩房, 租價四萬五。
- ▲東區全新商業樓, 樓上兩房, 租價四萬五。

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, S.S.
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。
- ▲三睡房靚屋, 位於北溫哥華, 急售十八萬九千九百。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

- ▲新屋風景優美近溫哥華市中心, 三睡房土庫兩房兩廁, 雙車房, 紅瓦頂, 售十五萬七千九。
- ▲意大利人翻新靚屋, 近乃磨夾 KITCHENER 三房雙車房土庫完成兩廁兩廁售十一萬九千九。
- ▲本拿比近溫哥華全新靚屋, 三睡房土庫兩房兩廁, 雙車房, 售十三萬五千。
- ▲二年新靚屋, 近沙路10街, 三睡房土庫兩房兩廁, 雙車房, 售十二萬五千。
- ▲列治文全新咖啡室生意出讓, 年淨入七萬餘, 二年新好地, 售八萬九千。

免費估價, 忠誠服務
百勝地產公司

- ▲乃夾11街, 全新靚屋, 正南三睡房土庫完成, 有兩房及廚房, 已租出, 43x118 售九萬四千九百。
- ▲北本拿比高尚區一年新靚屋 63x130 正南四房二廁九百五十尺, 另有土庫, 雙車房。
- ▲近京士威, 正南三睡房, 30 餘年, 土庫完成, 另二睡房, 地大, 價十萬八千。
- ▲唐人街地皇, 八年新靚屋, 二樓三房, 正南兩廁土庫完成, 有廚房及洗衣房, 售九萬九千九百。
- ▲本拿比近溫哥華全新靚屋, 120x100 20年新正南一十八百尺, 樓上三睡房土庫完成, 三房兩廁兩廁, 售十二萬四千九百。
- ▲列治文全新咖啡室生意出讓, 年淨入七萬餘, 二年新好地, 售八萬九千。

Luxury Apartments at Reasonable Cost
Panoramic View Suites
ANOLA
豪華柏文, 價錢公道, 景色優美,
一睡房及兩睡房,
睡房及餐廳, 全層地毯,
三件電器及窗簾,
全部房間均有溫度調節器,
游泳池及地下停車場。
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
有特大型房及兩睡房及爐頭, 自動溶霜冰櫃, 洗碗機, 窗簾, 全層地毯, 保安泊車場, 私家花園, 網球場, 近購物中心及巴士。
291-8616
Bosa Bros
園拍文 布蘭花

台灣反黑運動立竿見影

上月重大案件顯著減少

【台北訊】據警政署表示，今年元月份台灣重大刑事案件發生二百四十二件，比去年同期三百四十四件，減少一百零二件，顯示治安狀況良好。

但警方指出，元月份重大刑事案件發生一百零二件，比去年同期一百一十件，減少八件，顯示治安狀況良好。

警方指出，元月份重大刑事案件發生一百零二件，比去年同期一百一十件，減少八件，顯示治安狀況良好。

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三商舖位加租

三角洲樂觀週報

撰文介紹蔣卓傳

【本報訊】據三角洲樂觀週報在正張刊載，具有歷史傳奇色彩的「蔣卓傳」，由商人兼教師蔣卓傳執筆。

蔣卓傳在三角洲樂觀週報在正張刊載，具有歷史傳奇色彩的「蔣卓傳」，由商人兼教師蔣卓傳執筆。

年輕人犯罪問題

法律講座

【本報訊】由法律講座主辦，邀請了多位法律專家，就年輕人犯罪問題進行深入探討。

法律專家指出，年輕人犯罪問題日益嚴重，需要社會各界共同努力，加強對年輕人的教育和引導。

奧氏說，例如，沒有受到適當的治療和輔導，結果可能變成年輕人犯罪。法律專家指出，年輕人犯罪問題日益嚴重，需要社會各界共同努力，加強對年輕人的教育和引導。

法律專家指出，年輕人犯罪問題日益嚴重，需要社會各界共同努力，加強對年輕人的教育和引導。

納偉旅行社 (Noble Travel) 提供各種旅遊服務，包括機票、酒店、簽證等。電話：(604) 689-0501。

達時旅遊中心 (Tech Travel Service Ltd.) 提供各種旅遊服務，包括機票、酒店、簽證等。電話：(604) 685-5263。

特別介紹：日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發，散團後可往台北、香港，由 \$1398 起。

賭城發財團：代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李福包機團，逢星期四、日出發。

香港來回機票連酒店五晚由 \$1050 起，代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊、移民探親、假期消遣、歐陸包機。

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半，週六：早上十時至二時。

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

1670, 1050 W. PENDER ST. VAN. B.C.

地址：溫哥華打西街1050號 外埠電話：(800) 663-1188

電話：688-8321 688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國航空、大韓、西北及各大航空公司。天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

* 中國民航加西獨家代理。

* 日本本州博覽會遊：全九日 \$1550 行程：東京、京都、大阪、奈良、名古屋。

* 日本、台灣八日遊 \$1538 行程：東京、高雄、台中、台南、台北。回程：停留香港及台灣為期一年。出發日期：五月四日、七月六日、十月五日。

* 香港黃金假期：來回機票連六晚酒店 \$1099 起。來回機票連十二晚酒店 \$1259 起。

* 絲綢之路 全廿四日 \$3150 過遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州。出發日期：五月七日。

中泰港澳精選遊

* 粵港、澳、港、上、海、杭、州、桂、林、廣、州。全十六日。過遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州。出發日期：三月十七日、五月十九日、八月四日、十月六日、四月廿一日、六月十六日、九月八日。

* 北京、華東、桂林遊 全廿三日 \$2938 過遊：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州。出發日期：四月廿一日、七月六日、九月四日、九月廿一日。

* 北京、華東、古都遊 全廿三日 \$2999 過遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州、廣州。

* 長江三峽(峨嵋號) 全廿五日：過遊：香港、廣州、南京、昆明、重慶、長江三峽、武漢、西安、北京、廣州。出發日期：三月十四日、\$3380 十月廿一日 \$3480。

* 泰山、華東遊 全廿六日 \$3050 過遊：香港、桂林、杭州、蘇州、上海、青島、曲阜、泰安、濟南、北京、廣州。出發日期：四月七日、八月十八日。

* 私人或團體組織 凡十人以上可照要求行程協助組織。

黃望俠 旅行社 保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 E. PENDER ST. VAN. B.C.

* 國內機票大減價

* 香港來回機票酒店三晚 \$1018

* 東京香港六日遊 \$1148

* 曼谷、曼谷、香港十八日遊 \$1960

* 代理：汽車、房屋、旅遊保險

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

Tel: 687-3316

服務至上·禮貌第一

歡樂假期中國遊由 \$2,590 起

* 多倫多 \$264 * 三藩市 \$218

* 滿地可 \$329 * 羅省 \$243

* 溫太華 \$329 * 卡加利 \$99

* 紐約 \$331 * 東南亞機票特平

* 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發

國內外特價機票 世界各地旅行團

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (DOWNTOWN 活活公司斜對面) 訂座電話：684-1044

歲晚新春團圓席 (足十二位用)

金玉滿堂 發財大市 花開富貴 龍鳳呈祥 大展鴻圖 生財有道 年年有餘 迎春納福 歡笑開懷 富貴雙喜 椰汁雙皮奶 紅燒大生翅 三絲雞卷 寶城一品大拼盤

\$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

每日茶市有各種燉補品、特點 2.75

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業 備有停車場過路免費泊車

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號 電話：(604) 669-6412 681-3816

* 卡加利 \$119 溫尼辟 \$129 沙省 \$168

* 雷打打 \$180 溫尼辟 \$209 多倫多 \$229

* 滿地可 \$329 溫尼辟 \$329 紐約 \$331

* 三藩市 \$218 溫尼辟 \$243 檀香山 \$299

* 冬季中國旅行團 16日由 \$2390 起

* 過遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海

* 東南亞 中國遊 22日由 \$3450 起

* 過遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷

* 日本、台灣九日遊 由 \$1790 起

* 東京、台北、香港八日遊 由 \$1499 起

* 香港六晚酒店連機票由 \$1099 起

* 十二月由 \$1219 起

* 代售各線、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團

* 代理各大航空公司之特價機票來回香港、台北、曼谷、馬尼拉、新加坡等。

* 代辦保險、簽證、護照。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7888 (中區華埠中區華埠二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店、簽證、各地旅遊觀光團，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨。

電話：六八八-七八八六

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone: 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票 觀光、辦回國機票 環球各地旅行團 代辦世界各地旅遊手續

CATHAY PACIFIC 中國遊 \$2999 全程22天

……不到長城非好漢!!

香港(1) 廣州(2) 桂林(2) 杭州(2) 上海(2) 蘇州(2) 南京(2) 北京(4) 廣州(1)

出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日、九月八日、十月六日、十一月三日。(若在十二月先付費用，則照今年舊價)

● 由經驗領隊丘錫琛先生

● 全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館

● 在香港包兩餐，在中國包三餐團餐

● 在香港期間，每日均有旅遊節目

● 出發前有晚飯聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南

● 代辦手續，並代申請旅遊簽證及延期

● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話：684-2341 6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話：278-4401

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East Vancouver, B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問 代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

(台北訊)教育部修正留學生親屬申請出國探親依親須知，規定留學生父母、配偶或成年子女可申請出國探親或依親，並且不受時間限制。

教育部規定留學生親屬申請依親或探親須繳送下列文件：

- 一、留學生親屬出國申請表。
- 二、駐外單位發的探親或依親證明書、本及複印本各一份，本於核准後退還。
- 三、申請人暨被親、依親留學生的全戶籍謄本一份。
- 四、如留學生患嚴重病症或發生意外事故，屬屬申請前往探親應當地公醫醫院證明書，或駐外單位開

大雜貨舖舖工 九時至五時 午飯五時 東百老匯街	珠寶金行請人 請經驗打金師傅及製手 電師傅各一名有意者請 到6634 JALAN SING 洽	製衣廠請熟手 女鍛骨工人	電話 6681 6691	出售 三元送 免費
--	--	-------------------------	-----------------------------	--------------------------

現有一間大公司居民頗多，及渡者應本本地居民頻會，及渡者寫利其文，有生意者，雖有幫助，但非必能條件，但必須有幹勁及有誠實之希望，有意者請到本處履歷表，或電 95 85 31 68

MR. GRANT C. MORRISON
301-1200 LANSDALE NORTH
VANCOUVER, B.C. V7M 3H 6

至一九八六年

副會長：余惠芳 李淑華
副黃榮光 陳天相

製衣招請

車衣

件工

經驗廚師一名，薪優，包食住，有意者下午自費電洽。

5 1 1 2 . 8 8 5 . 2

有意請電 112-4273311
中西廚一名
E城內一名

哀謝

先慈吳女孀廣東省台山縣四九鄉大村徐慶里人不幸痛於一九八五年一月廿三日病逝於唐人醫院享壽八十四有五年經於同月三十日下午一時假座嶺南圖書館舉行喪禮出殯歸土安葬於科上陳慶園土

叨蒙宗親戚友戚友賜臨賜厚函致臨輓祭存轅隨送厚誼隆情咸存均感謹此哀

男女均可，包食宿，有意請電 1112、4039 26、3111。

蘭芳 孫梅亭 康壽
蘭芬 孫梅堦 伯仁
蘭保 孫梅何 偉猷
外孫 官儀 敬儀 潔儀
曾男孫 輝康 樓樓 樓勤
子 伍
曾女孫 鳳萍 凱明
韻年
外曾孫 鼎輝 伯寧
仲寧 中健
外曾孫女 淑華 麗玲
同叩謝

華花店
Marin Florist
nder St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
住新街四六

結綵盆四本
 婚娶栽學本
 花設樹鮮常
 球球木花備

無僑花花
 任包團籃
 歡光花襟
 迎顧牌花

加拿大花舖
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 CANADA FLORIST
 4726 CANADA WAY
 BSV, B. C.
 PHONE: 298-0522

花樣美觀
 花花世界
 花圈花種
 花牌揮花

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, cover material. The overall lighting is even, highlighting the texture of the paper.

誠請部另餐廚等價

ALL

參見詳情請電 299-6682

4 3 4 1 24 小時

電：一八七六

1 6 2 司 徒

請與周先生接洽。

二五四六

2 5 7 8 8

2 8 6 3 8

電：百貳拾巴士直達唐人街馬浴

路：女或學生 5 3 6 4 3



、織紡有推，萬一廿口人，市城業工與新個一國中是海威省東山。
。廠烏市海威為國。產海產威運近附，業企廠工種多等子電



會計服務 李
袁英年會計師
生猛鶴鵲

年結、月結 關設計	瑛探會計師樓	會計，稅務， 個人入息稅	價錢平，工作可靠 上門接送	每隻：一十元 鴨鵝：蛋五十隻 滿十五元， 購貨。
1-3160		電話：325-9580		電話 576-

旅加台中校友會	候補幹事：鄭雅軒， 曾卓濃， 麥伯紹，	盤超常 馬廷芳 陳顯周 黃世仲 溫維洋 黃煥成 徐文才 許余文 黃芷荃	顧問：黃大慶 招權：黃濃禮 宣傳：林毓彥 福利：何素瓊 聯絡：黃月蓮 學術：馬詠華 交際：秦瑞華 財政：蔡燦勳 副生	副主理 副主理 副主理 副主理 副主理 副主理 副主理 副主理 副主理 副主理
---------	---------------------------	---	--	--

通訊編輯委員會

黃榮耀，林雪雲
李揖坂，黃聯活
李柳林，雷喬勳

黃國棟
麥燦周

黃煒森
馬津渠

黃煒發
黃國偉

黃健磊
呂耀垣

李認春
黃日顯

譚冰玲

雲雪

壽民
李仲瑜

灼華
黃羨厚

懷越
袁翠雁

翠霞
林遇逢

祥生
伍鴻達

小惠
黃惠鳴

洪啓者：本黨、社機構每年一度之春節聯歡，經在昨月會定期於一九八五年三月二日下午六時假座漢宮酒家舉行，希各黨、社員屆時攜眷踴躍參加，提早報名，以編排席位。

一四四東七街接洽

有意者請來

雲埠洪門

民治黨
達權社
聯合通告

先
厚
外外外外外
孤孤

子耀雲
羅雲
哀女金好婿林六
金素嬌 馬兆祥
孫男林健輝
孫媳黃寶蓮
孫男馬衛東
孫女馬苑芬
曾孫林瑞潔 林美寶
同叩謝

惠芳
恕不詳列

哀謝

嚴鎮勳勞公府君之喪
經於二月四日(星期一)
下午一時假座禮
堂薰儀賓館舉行喪禮
出殯歸土安葬於科士
多墓園
姻戚 錫維三伯 叨助辦理
喪事 登蒙
親戚友鄰世誼惠賜
輓花圈並親臨致慰
長哀

黃璋學 伍玉超 黃錫 楊錫 李生 柏良 健 鑑 武 陳 卓 長

上元, 鄭新鉅, 馮福凡
 建, 趙景, 周天譚, 以上
 陳學鵬, 侯明昌, 吳仲
 曹鑑, 黃啓光, 陳德
 文, 黃澤霖, 李耀華
 祥, 陳欽, 林樹德, 陳
 上, 余甘, 黃兆益, 陳
 龍岑, 黃泰年, 李岳
 吉, 高玉林, 李常衡
 海雲, 梁立有, 楊安
 陳漢潤, 薛若衡
 卿, 寶鉗, 王昌亮
 林植源, 鄭亞倫, 陳
 北鉅, 張惠正, 楊
 卅, 陳嘉嘉, 張堯
 卅, 李榮, 卅
 仲傳文, 李榮, 卅
 卅, 李榮, 卅
 卅, 李榮, 卅

榮僑花舖
 Louie's Florist
 E. Hastings Street 嘉士文東街三七一號
 154 E. P.
 TEL: 683-5124
 加西總代理——米仔蘭
 本店常備
 長生花
 結婚花
 籃花
 花樹
 花牌
 花球
 呂頌超主理
 住宅: 255-9675

文
 Man
 154 E. P.
 歡迎光顧
 花籃花牌花球
 長生花
 結婚花
 花樹
 花牌
 花球
 呂頌超主理
 住宅: 255-9675

優待外商僑胞投資開發草山及屠宰業

粵召開僑房工作座談會

督促全面落實退回億

【中國新聞社廣州電】「今年上半年要全部退還土改錯收而爲集體佔用的僑房，年底要退還土改錯佔了全部退還僑民的僑房的產權百分之六十，退還使用權達百分之四十。」這是剛結帳的廣東省僑房工作座談會對名稱、市今年落實僑房政策提出的要求。

這次座談會由廣東省僑務辦公室於本月十五日（即十八日）在中山市召開的。會議主要檢查去年全省各地落實僑房政策的情況，總結結交問題，僑房的好辦法、好經驗，部署今年的工作。

去廣東省本著實事求是、有錯必認的精神，對去年分期分批以來，城邊留的僑房問題，作出了處理規定，並確定今年分期分批在五年內全部完成落實僑房政策的任務。

據到年底的不完全統計，全省退還土改錯佔收歸配給農民居住用的僑房共一百三十七戶，進度較快的梅縣、寶安、台山，都已清還百分之五十以上。「文華」一講佔它的僑房，全省清還達五六百三十多戶，佔百分之五十以上。其餘一百一十四個市、縣已大部分清還。

除文華、汕頭這兩間接管華僑出租房已是還產權的，已全部完成退還任務。「文華」期間接管的華僑出租房已是還產權的一萬八千八百一十戶，其中深圳、珠海、汕頭、湛江、茂名、韶關等市和地區，已完任務，江門、佛山完成了百分之九十九。

據會議總結，中央處理土改收歸的港澳地產，富農陳良也決定採取積極政策，參照處理土改收歸留置規定的程序，退還原業主。

此外，中央和省府已決定撥出補助專款，用於落實僑房政策。

僑辦負責人日前在接受記者採訪時指出，近來有個別單位以華僑、港澳同胞捐贈為名，騙取有關部門批准和海關免稅放行，將價購、交換進口的物資倒賣或以「出租」形式變相倒賣牟利，這種做法，是一種走私的行為。

廣東省僑辦負責人

文件規定，正當的捐贈特殊物資，原則上也不准出售。如因特殊情況需要出售、轉讓，屬於汽車等國家限制進口的物資，必須經省人民政府批准，在按現行稅率補納關稅和產品稅（增值稅）後，由指定的專門機構統一辦理。凡未經批准和補稅，私自出售的，則以走私論處。

集美聘海內外專家
成立陳嘉庚研究會

【中國新聞社福州電】福建集美陳嘉庚研究會最近成立。謝高明當選爲會長，聘請廈門校友會理事長陳村牧和蕭楓、薩兆鈴爲顧問。研究會定聘請海內外對陳嘉庚有研究的專家、學者爲名譽會員，每年在陳嘉庚誕辰紀念日舉行年會。

福州飲食業新面貌

與外地合資酒家多

【本報訊】福州市上海梅龍鎮酒家成立於一九三八年，開名絕內外賓客。最近，隨着福州進一步對中點餐，開業的前幾天，就吸引着絡繹不絕的內外賓客。

上海梅龍鎮酒家，原係福州第二脫胎廠所屬的海山賓館，與香港海山行新合，與香港繁華的五百家，在福州繁華的西北路旁創設福州「上海梅龍鎮酒家」。

福州酒家隸屬於「三同時」開業的福州「三環環球商場」，以川、粵菜為主，兼營川菜、西餐。

上海梅龍鎮酒家，原係福州第二脫胎廠所屬的海山賓館，與香港海山行新合，與香港繁華的五百家，在福州繁華的西北路旁創設福州「上海梅龍鎮酒家」。

福州酒家隸屬於「三同時」開業的福州「三環環球商場」，以川、粵菜為主，兼營川菜、西餐。

氣象一新迎親人

訪陳弼臣家鄉潮陽縣峽山

活來，三、經濟九八八、二百

是嶄新的房子，灰暗的舊房子淹沒在新的建築羣中。鎮東北角上，剛剛竣工的峽山學校在陽光的輝映下，十分奪目。這所佔地三十畝，建築面積八千平方米的學校，擁有教學樓、圖書館、實驗樓等六幢三層高的建築物，可容納學生二千二百名。峽山區

陳弼臣訪汕花絮

緒建謝 捷簡 者記社聞新國中

道，似在表演擒賊擒王，歡迎嘉賓。

陳弼臣下船之前，一女青年在爐門上首和絃梯兩旁繫上了大紅綢花。

在碼頭待機處接待至，陳弼臣先生和彭懿安副市長以及莊靜庵先生、廖文烈先生等在飲茶、酌時，記者們閃光燈把房子照得一片雪白，「咔嚓」聲不絕於耳。

陳弼臣先生前往舊寓大門口，由汕頭市副市長彭懿安陪同，乘坐淺藍色「奔馳」牌小轎車，前頭有三輪警車開路，其餘來賓乘坐淺藍色「奔馳」牌小轎車。

台山蓮花公路已竣工

【本報訊】廣東省山縣附城區東坑鄉坑村港胞許彬先生捐建鄉村五公里長蓮花水坭公路竣工最近，許彬伉儷以親屬、朋友等二十人，共耗資港幣二十

他決意捐資修建公路。從去年十月開始經兩個多月的施工一條長五公里、寬一米、厚十五厘米的蓮花水坭公路終於建

美華裔女生在杭
作文比賽獲二獎

今年剛滿十二歲的王崇真，出生在一個美籍華人的家庭，住在舊金山，自幼受到中華民族古老文化的熏陶。一九八四年八月，她隨赴杭州大學經濟系任教的媽媽，從太平洋彼岸來到杭州就學。

大房回寶中心

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
V6A 1P5

高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
中英招牌

字畫鏡架總匯

* 零沽 · 批發 · 郵購 *

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經理：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

新貨又到

上海蜂花牌：檀香梘，
人參梘、玫瑰梘、茉莉
梘，百花梘、液體香皂
、護髮素。扇牌藥梘、
洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮐魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東式陸零號

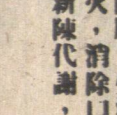
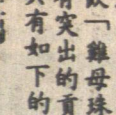
電話：六六九一六一六零

中國雜誌徵訂			
訂閱單			
刊號	刊名	年訂價 (連平郵費)	訂數
BM 143	書法	11.25	
Q 505	中國畫	15.00	
BM 36	中國攝影	12.00	
M 345	中國烹飪	9.50	
M 86	中華醫學雜誌	36.00	
M 140	中醫雜誌	15.50	
BM 500	法音(佛教雜誌)	7.50	
M 234	集郵	9.50	
M 654	氣功與科學	9.00	
M 158	大眾醫學	8.10	
M 701	中華武術	9.50	
Q 702	中華氣功	3.60	
Q 733	武術健身	3.60	
M 204	英語學習	6.30	
M 736	老人天地	11.00	
M 114	小朋友	5.60	

華甘茶 健康之茶

本茶葉係採用人天然植物「雞骨珠葉」(學名雞骨草)與高級茶葉精煉，絕無滲入甘蜜及色素)，係純天然香味香醇芬芳，經台灣大學生化研究所教授提煉成茶汁研究，人體內多飲「雞骨珠葉」，茶能促進新陳代謝，對人體健康有突出的貢獻，實為老少咸宜，最佳保健日常飲料，具有如下特點及功能：

- ① 常飲提神醒腦，生津止渴。
- ② 常飲退肝火，消除口臭。
- ③ 常飲促進新陳代謝，健胃等功效。

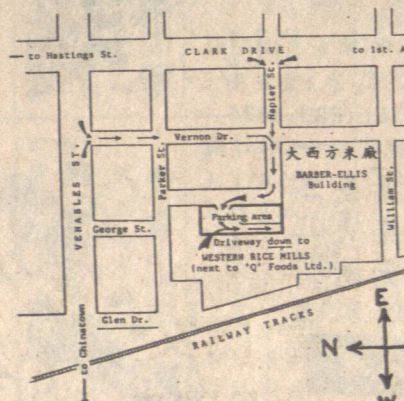
雲華各大商店均有代售

大 西 方 米 廠 **WESTERN RICE MILL LTD.**

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：

AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花瓏牌 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾成脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



BM= 雙月刊 Q=季刊 M=月刊

姓名及地址 _____

請將訂閱單填妥連同訂費交（寄）來本店即可，本店地址如上。

又，上述什誌僅是特別介紹。今年出口什誌達八百種，詳細目錄備案。（如欲函索，請附貼足郵票之回郵信封。）

新新珠寶金行

溫哥華緬街 547 號
Tel: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

已辦離婚手續夫婦忽生奇禍

妻子閉門遭勒斃

丈夫中毒氣身亡

【本報特訊】沙田區沙田區一宗罕見奇案，一宗夫婦離婚後，丈夫竟在妻子閉門後，在屋內中毒氣身亡。警方接報後，隨即派員前往調查，並在屋內發現一具男屍，經初步檢驗，證實為中毒氣身亡。警方隨即展開調查，並在屋內發現一具男屍，經初步檢驗，證實為中毒氣身亡。警方隨即展開調查，並在屋內發現一具男屍，經初步檢驗，證實為中毒氣身亡。

自幼相好婚後失和

女死者頸有瘀痕

七時入屋九時揭發雙屍

【本報特訊】沙田區沙田區一宗罕見奇案，一宗夫婦離婚後，丈夫竟在妻子閉門後，在屋內中毒氣身亡。警方接報後，隨即派員前往調查，並在屋內發現一具男屍，經初步檢驗，證實為中毒氣身亡。警方隨即展開調查，並在屋內發現一具男屍，經初步檢驗，證實為中毒氣身亡。

立成會協濟經港滬

富豐源資然天國中

【本報特訊】滬港經濟發展協會會長唐翔千昨日指出，中國天然資源豐富，將來極可能成為香港工業的主要後盾。唐翔千是在昨日下午在香港經濟發展協會成立酒會上表示，自從中國實行開放政策及簽署香港前途協議後，香港已進入新的里程，除可以國內資源為香港發展後盾外，亦可為國內提供先進科技及設施，發展四化。



唐翔千表示，協會成立後，主要任務是為港或國外提供訓練設施，給予上海與香港專業人士深造機會，舉辦訪問講座、獎學金、學術研討會、展覽及出版等。唐翔千與協會成員合影。

外圍馬向深圳進軍

九折收款十足派彩

【本報特訊】據一項消息稱：本港一些非法外圍馬場，最近向深圳進軍，專向特區居民收取投注馬票，為方便起見，這些外圍馬場多設在沙田、元朗、屯門等地區。消息指出，這些外圍馬場多設在沙田、元朗、屯門等地區，專向特區居民收取投注馬票，為方便起見，這些外圍馬場多設在沙田、元朗、屯門等地區。

許家屯有約

【本報特訊】許家屯有約，正是江南風景好，花開時節伴君遊。許家屯有約，正是江南風景好，花開時節伴君遊。許家屯有約，正是江南風景好，花開時節伴君遊。

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆、蓮藕
生薑、蒜子
芥蘭、馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6X10
抽氣鹹酸菜、榨菜
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名
還魂跌打酒
實用
跌打吊筋散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食
園口新鮮
冰凍海鮮
代理台灣
新運到：好公司
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone: 253-4424

春卷
雲吞
上海麵
全蛋麵
新到
正宗香港式高級食品

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大瀝小酌
無任歡迎

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：二二二號
急從速
金瑞祥

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰
各式麵包西餅
時備精美餅卷
營業時間：上午八時半至晚上九時
聖誕、新年期間，七天營業。

●特設●
粥粉麵飯
巧手小菜
中午快餐
各式小食

金馬餅家

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅
生日蛋糕
結婚禮餅
精美餅券
冷熱飲品
香滑雪糕

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草
住在秘書路
食在秘書路
天上人間

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

合時生果	紅豆沙	楊州炒飯	清蒸游水魚	北菇扒時蔬	當紅炸子雞	蒜茸炒時蔬	合時甜品
特價 \$118.00							

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

除原有酬賓席外推出
新春賀年
特價席
(有效期直至舊曆年十五)
上湯焗龍蝦
式大熱蟹
油泡象拔蚌
北京片皮鴨
新春大喜燕
生炒龍蝦
翡翠花雕雞
串燒鴛鴦扒
西蘭花帶子
錦繡炒飯
賀年煎堆
鴻運當年

特價酬賓席
(二人用)
北京片皮鴨
生炒龍蝦
翡翠花雕雞
串燒鴛鴦扒
西蘭花帶子
錦繡炒飯
賀年煎堆
鴻運當年

\$148.00

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜 (足六位用)
秋季酬賓海鮮席 (足十位用)

北京片皮鴨	生炒龍蝦	翡翠花雕雞	串燒鴛鴦扒	西蘭花帶子	錦繡炒飯	賀年煎堆	鴻運當年
特價 \$148.00							

如意齋菜館

BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華華埠士定東街 363 號
電話：687-5231

由名廚黃中漢君主理
虔誠烹飪·正宗齋菜·
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

特價酬賓席
(足十位用)
每席 \$88.00

七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

正宗韓國菜館

韓國式 B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

晚飯增設各種煲仔飯
大煲 (足二人用) \$7.85
細煲 \$4.25

臘腸肉片雞飯
臘腸肉片鴨飯
臘腸肉片豬飯
臘腸肉片牛飯
臘腸肉片雞飯
臘腸肉片鴨飯
臘腸肉片豬飯
臘腸肉片牛飯

酬賓席：\$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 \$3.25

如意齋菜館

BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華華埠士定東街 363 號
電話：687-5231

由名廚黃中漢君主理
虔誠烹飪·正宗齋菜·
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

特價酬賓席
(足十位用)
每席 \$128.00

七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

中山公園蘇州園林將動工

中國一批技術人員 下月赴雲進行施工

【南京訊】中國蘇州園林經濟技術合作公司承辦的加拿大蘇州園林工程，目前正積極籌備中。該公司負責人表示，第一批技術人員將於下月赴雲進行施工。

中山公園蘇州園林工程，是中國蘇州園林經濟技術合作公司承辦的。該公司負責人表示，第一批技術人員將於下月赴雲進行施工。

中山公園蘇州園林工程，是中國蘇州園林經濟技術合作公司承辦的。該公司負責人表示，第一批技術人員將於下月赴雲進行施工。

中山公園蘇州園林工程，是中國蘇州園林經濟技術合作公司承辦的。該公司負責人表示，第一批技術人員將於下月赴雲進行施工。

中山公園蘇州園林工程，是中國蘇州園林經濟技術合作公司承辦的。該公司負責人表示，第一批技術人員將於下月赴雲進行施工。

中山公園蘇州園林工程，是中國蘇州園林經濟技術合作公司承辦的。該公司負責人表示，第一批技術人員將於下月赴雲進行施工。

中山公園蘇州園林工程，是中國蘇州園林經濟技術合作公司承辦的。該公司負責人表示，第一批技術人員將於下月赴雲進行施工。

中山公園蘇州園林工程，是中國蘇州園林經濟技術合作公司承辦的。該公司負責人表示，第一批技術人員將於下月赴雲進行施工。

美籍華裔少女陳婷婷 獲美溜冰錦標賽冠軍

獲美溜冰錦標賽冠軍

【溫哥華訊】美籍華裔少女陳婷婷，在溫哥華舉行的全美溜冰錦標賽中，以優異成績奪得冠軍。

陳婷婷在比賽中展現了精湛的溜冰技術，贏得了觀眾和評委的一致好評。

陳婷婷在比賽中展現了精湛的溜冰技術，贏得了觀眾和評委的一致好評。

陳婷婷在比賽中展現了精湛的溜冰技術，贏得了觀眾和評委的一致好評。

陳婷婷在比賽中展現了精湛的溜冰技術，贏得了觀眾和評委的一致好評。

陳婷婷在比賽中展現了精湛的溜冰技術，贏得了觀眾和評委的一致好評。

陳婷婷在比賽中展現了精湛的溜冰技術，贏得了觀眾和評委的一致好評。

陳婷婷在比賽中展現了精湛的溜冰技術，贏得了觀眾和評委的一致好評。

世界收費電視台 推出兩個新劇集

推出兩個新劇集

【溫哥華訊】世界收費電視台將於下週推出兩個新劇集，分別是《龍虎風雲》和《江湖情》。

這兩個劇集均由知名導演執導，演員陣容強大，值得期待。

這兩個劇集均由知名導演執導，演員陣容強大，值得期待。

這兩個劇集均由知名導演執導，演員陣容強大，值得期待。

這兩個劇集均由知名導演執導，演員陣容強大，值得期待。

這兩個劇集均由知名導演執導，演員陣容強大，值得期待。

這兩個劇集均由知名導演執導，演員陣容強大，值得期待。

這兩個劇集均由知名導演執導，演員陣容強大，值得期待。

雲龍閣親友會 將舉行慶祝活動

將舉行慶祝活動

【溫哥華訊】雲龍閣親友會將於下週舉行慶祝活動，慶祝該會成立週年。

慶祝活動包括聚餐、歌舞表演等，歡迎會員及親友參加。

慶祝活動包括聚餐、歌舞表演等，歡迎會員及親友參加。

慶祝活動包括聚餐、歌舞表演等，歡迎會員及親友參加。

慶祝活動包括聚餐、歌舞表演等，歡迎會員及親友參加。

慶祝活動包括聚餐、歌舞表演等，歡迎會員及親友參加。

慶祝活動包括聚餐、歌舞表演等，歡迎會員及親友參加。

慶祝活動包括聚餐、歌舞表演等，歡迎會員及親友參加。

中國澳門民治黨 雲南機構聯合通告

雲南機構聯合通告

【雲南訊】中國澳門民治黨雲南機構聯合通告，關於該黨在雲南的活動情況。

通告內容包括該黨的組織架構、活動目標及對社會的承諾。

通告內容包括該黨的組織架構、活動目標及對社會的承諾。

通告內容包括該黨的組織架構、活動目標及對社會的承諾。

通告內容包括該黨的組織架構、活動目標及對社會的承諾。

通告內容包括該黨的組織架構、活動目標及對社會的承諾。

通告內容包括該黨的組織架構、活動目標及對社會的承諾。

通告內容包括該黨的組織架構、活動目標及對社會的承諾。

達新地產燕梳公司 DASON REALTY INSURANCE LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER

（域利街夾京士威） 879-6331

★汽車燕梳 ★物業生意
★各類燕梳 ★店側停車

營業時間：星期一至六 九時至五時半

二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號

延長營業時間至晚上九時

二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號

延長營業時間至晚上九時

二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號

和安芽菜公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠荳發行

電話：684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

私人輔導
若有個人、婚姻、
婆媳、代溝教育子女、
家庭和人生疑難，
有經驗的專業輔導人
仕可以協助你解決。

預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

私人輔導
若有個人、婚姻、
婆媳、代溝教育子女、
家庭和人生疑難，
有經驗的專業輔導人
仕可以協助你解決。

預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

私人輔導
若有個人、婚姻、
婆媳、代溝教育子女、
家庭和人生疑難，
有經驗的專業輔導人
仕可以協助你解決。

預約時間電話：734 8335
嚴守秘密 首次諮詢免費

美斯大餐廳 Mitzie's Restaurant

新年新餐 應時新菜

大蝦鳥林 \$8.95
美斯鐵板扒麵 \$5.95
鑽仔牛柳 \$8.95
英皇豬扒 \$7.30

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅 環境舒適

情調幽雅 環境舒適

情調幽雅 環境舒適

情調幽雅 環境舒適

寶翠珠寶玉石有限公司 BO TSUI JEWELLERY LTD.

溫哥華最新翡翠鑽石設計

溫哥華最新翡翠鑽石設計

溫哥華最新翡翠鑽石設計

溫哥華最新翡翠鑽石設計

溫哥華最新翡翠鑽石設計

溫哥華最新翡翠鑽石設計

溫哥華最新翡翠鑽石設計

溫哥華最新翡翠鑽石設計

溫哥華最新翡翠鑽石設計

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

專營：樂器 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

1985年度日本縱橫遊

(包括香港來回機票)

CPA Air

日本六日遊 \$1398

東京迪士尼樂園、箱根、和平公園、
山中湖、富士山、皇居、明治神宮、
淺草、銀座、築波科學展覽會等。

3月29日起逢星期五出發。

- * 華人領隊由溫哥華出發
- * 精通日語華人導遊
- * 住宿一流酒店
- * 供應每天早餐、兩天午餐及四天晚餐
- * 香港來回機票一年有效



不論參加人數保證團團出發

代訂

香港金城假日酒店由加幣36.00起

香港海景假日酒店由加幣46.00起

台灣四日遊——只另收\$178.00加幣

台北、花蓮、太魯閣、天祥、中正紀

念堂、六福村、小人國等。

以上行程價目，全部雙入房計

詳情請查詢：

宇宙旅行社 達時旅運中心 安捷旅行社 雅威旅行社

686 W. BOARDWAY,
VANCOUVER, B.C.
Ph: (604) 873-8411

536 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
Ph: (604) 685-5263

10 E. PENDER,
VANCOUVER, B.C.
Ph: (604) 688-7886

200 E. PENDER,
VANCOUVER, B.C.
Ph: (604) 683-4148



加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔鼓發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄親杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中藥配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.



中興貿易有限公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：

香港瑞香園“蜜糖馬仔”
香港廣東麵廠各色麵球
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷

快捷妥當 外埠電購 歡迎批發 一應俱全 酒樓用品 海味翅肚 京菓雜貨 遠年普茶 各色涼菓 華園軟糖 祥發鹹菓 沙井蠔油 鼓油醬料 粵珍園號 專營統辦

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代填 I C B C 及有免費車借用。

為酬謝顧客 I C B C 工作費超過一千五百元者 七五折優待

妥當。能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：

車身修理

工作妥當

材料最好

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證：

車身修理

工作妥當

快順報關行

Fast Service Customs Brokers Inc.

204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal

Mailing Address:
7671 Gilbert Road Richmond, B.C.
V7C 3W6

華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道。
專門為客辦理一切出口報關手續，代客提貨，送貨，
申請退稅，安排商業及文化展覽等。
樂意為閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI, 電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜
僑胞惠顧，無任歡迎。

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37 打街東

專車上門收派本市區各種文件
及小包，收費便宜，例如：(由
華埠收派至市中心商業區，每
件兩磅以下，祇收三元)。
即收即派，比寄信快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

電教比學，經驗豐富，教授鋼琴，
8基，皇家，7級，2級，
1有，0意，2者，9請。
請教。

梁淑華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術，
梁淑華民族舞蹈團今首次公開招
生。所有班級均由梁女士親自教授。
科目：中國古典舞、民間舞、
現代中國舞。

班級：兒童班(由四歲開始，
少年班、成人班(不限年歲)。演習班。
歡迎來電詢問。電話：261-5918



潮江春 潮州海鮮菜館

CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT

午時供應粥粉麵飯豐儉隨意

歡樂家庭席

潮江春拼盤 四寶扒素菜
雞絲生翅 潮州蒸鮑魚
粉絲游水蝦 潮州炒飯
碧綠川椒雞 雙色水晶飽
潮州滷水鴨 馬蹄片綠豆爽
海參羹胆 合時生菓

每席128，足十位用

特價酬賓席

潮江春拼盤 沙爹牛肉
雞茸燕窩羹 碧綠川椒雞
潮州煎蠔烙 雙菇扣豆腐
香煎魚 馬蹄片綠豆爽
潮州滷水鴨 合時生菓

每席98，足十位用

8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C. (即華埠市場隔鄰) 訂座電話 270-4042
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息。 前後有廣大免費停車場



小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華華埠比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver

每席奉送一枝

特價 \$128.00

甜品生菓

合時生菓

干燒伊麵

媽紅雞絲飯

清蒸游水斑

生炒鴨鬆

蠔皇北菇

京片皮鴨

鳳凰三絲翅

三天熟：雪花飛鳳球

小杭公魚球

金銀百花卷

奶油龍虎榜

賀聖誕香檳席

電話：874-5251 874-5252

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席

賀聖誕香檳席



Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

- * 買賣黃金、白銀、白金、及鈹條。
- * 買賣黃金、白銀、白金、及鈹存單。
- * 買賣富格林、楓葉金幣。
- * 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。

- * 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- * 加幣定期存款
- * 退休儲蓄計劃
- * 購屋儲蓄計劃
- * 房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員

快捷

車身修理

FAST "A" AUTO BODY



- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

- ① 免費汽車借用
- ② 免費代辦 ICBC 手續
- ③ 選用最優異之技術工人
- ④ 選用最佳之材料及備油
- ⑤ 廉價出售新舊汽車零件及配件

快捷車身修理為顧客提供最佳服務



唐人街

喜事定東街356號

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

